

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 六 年

第五三九次會議

一九五一年三月三十日

紐約成功湖

目 次

	頁次
臨時議事日程 (S/Agenda 539)	1
通過議事日程	1
印度-巴基斯坦問題(續前)	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編按月刊行。

聯合國文件均以大寫字母附以數字編號。凡提及此種編號即指聯合國之某種文件而言。

第五百三十九次會議

一九五一年三月三十日星期五午前十時三十分於紐約成功湖舉行

主席 Mr D VON BALLUSECK(荷蘭)

出席者 下列各國代表 巴西、中國、厄瓜多、法蘭西、印度、荷蘭、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國、南斯拉夫。

臨時議事日程(S/Agenda 539)

一 通過議事日程

二 印度-巴基斯坦問題

- (a) 聯合國派駐印度巴基斯坦代表一九五〇年九月十五日爲賡送報告書致安全理事會主席函(S/1791及S/1791/Add 1),
- (b) 巴基斯坦外交及邦協事務部長一九五〇年十二月十四日爲印度巴基斯坦問題致安全理事會主席函(S/1942)。

通過議事日程

議事日程通過。

印度-巴基斯坦問題(續前)

巴基斯坦代表 *Sir Mohammad Zafrulla Khan* 經主席邀請列席安全理事會。

一 主席 名單上有四位發言人。如無其他代表要發言，我擬等到四位發言人發言完畢後就把當前的決議案草案(S/2017/Rev 1)交付表決。

二 Mr QUEVEDO(厄瓜多) 現階段的印度與巴基斯坦問題以及修正後的聯合決議案草案應在此時根據各種因素，尤其是下列因素，加以考慮。

三 第一是安全理事會對這問題的職責和立場。理事會的主要職責是在求爭端的和平解決和求當事各國達成協議，我想沒有人能否認我們一直忍耐地在求，而且至今仍在求，當事各國自動達成協議，我以爲我們應從這觀點來研究現所討論的決議案草案。如果我們像現在這樣進行就是盡我們的責任。

四 如果對決議案草案有所批評，我認爲正文部分爲求不背離當事國間已達協議的部分以便其易於實施，對於在現時情勢下爲舉行真正自由與公正的全民表決來表示查謨及喀什米爾人民期望似屬公正和必要的條件說得不夠明顯。

五 厄瓜多代表團認爲安全理事會對於聯合國兩個傑出的會員國因爲這複雜問題暫生分歧所採的

行動可謂不能再正直、再有毅力和再周到了。這決議案草案又證明提案者是大公無私地求奠定公正和平解決的基礎。如果這議案一經通過後在實施上又有新的困難發生，那就非因理事會的行動而然，而祇更明白地表現解決的障礙究在何處。

六 我要提到的第二點已一再有人着重過，就是 印度與巴基斯坦既已同意查謨及喀什米爾的最後地位應由一自由公正的全民表決決定，我們就應該以此爲出發點，理事會的行動在法律與政治上都應以此爲根據。我們認爲既以此爲根據就祇能作如下的推論 (一)在現時情況下，查謨及喀什米爾的國民議會不能視爲全體人民的代表或人民意志的自由表現，所以這種議會的決議既不能改變也不能取消印度與巴基斯坦對全民表決所簽訂的協約，(二)自由公正的全民表決的先決條件是在籌備與舉行全民表決期間境內選民應不受地方當局、軍隊、或警察(無論其名稱爲何)任何形式的壓迫、威脅、恐嚇或強制，所以我們認爲聯合國及當事各國應該對舉行全民表決區內地方當局及兵力的編制及組織、軍隊的活動及防地加以規定，使真正與自由的全民表決無論在道德上、政治上、或法律上均不致因爲這些軍隊的行動，或因爲他們駐在境內而受到影響，(三)依據憲章第三十三條及第三十六條而且倘當事各國未達協議時，草案第六段內關於公斷辦法的建議是適切與妥當的，第五段的規定並且已將公斷限於因對一九四八年八月十三日及一九四九年一月五日兩決議案(S/1100, S/1196)的解釋與實施而生的意見之不同。厄瓜多代表團不瞭解這樣的一種公斷如何會對任一當事國不利。

七 我要提的最後一點是我們考慮爭端不僅是我們的職責——依照聯合國憲章求解決問題的方法——且應深表關切，切望爭端一旦解決，有種種理由值得我們敬佩的印度及巴基斯坦兩大國，即可走上友好與日益合作之道，這樣，將來就不僅有利於其本國人民，並且會因國際互賴之日增而造福人羣了。

八 聯合國的特色之一是 因爲它的組織關係，不論一國離爭端發生的地點是多麼遠，或對這爭端是多麼無關係，而且即令這國家對這實際問題無直接關係(敝國對當前問題就是這情形)，這一國的代表仍要考慮這問題，加以研究，共求依據聯合國的基本原則來找一解決辦法。

九 以本案為例，敵國和敵代表團所感關切者純因對印度與巴基斯坦懷有同等的誠摯友誼。我們敬仰這兩國的古文化和它們建立和增高文化的創造力。所以我們祇有虔誠希望印度與巴基斯坦感於求國際和平的真正意旨，會大度地贊助安全理事會的工作而且相互覓取和平解決的途徑。

一〇 我們如此希望，祇想到印度與巴基斯坦同處一洲之內，從地理上、經濟上以及印度半島在世界上的地位看，就可證明這兩國的友誼合作比之雙方為恢復和睦關係所願作的犧牲得失相權，不啻天壤，並且這種和睦關係對世界和平的維護是會發生決定性的影響。

一一 因此敵代表團擬投票贊成修正後的聯合決議案草案。

一二 Mr LACOSTE(法蘭西) 法蘭西代表團極為注意地聆聽理事會又一次再對喀什米爾問題所作的討論。這問題列於理事會議程已達三年，理事會對情勢的基本事實是太明瞭了，法國代表團不覺得還有甚麼要知道的。可是，對於這樣的一個嚴重問題，雖經多次努力求其解決仍令人擔憂而感覺非常危險，我們就不可懷有過分的信心，祇要當事國認為對爭論問題有新見解可提出時，我們就應不懈地聽取其意見，仔細加以研究。但就這方面言，我們對爭端兩方的二位雄辯的發言人可說是已經仁至義盡，他們兩位已有充分機會闡明他們的立場和答辯一切。

一三 敵代表團迄在求從兩當事國所引述的事實中或從他們重複申述的理論中，找出一些可使我們相信要重行考慮我們已採立場的新的因素，但卻找不出一件來。

一四 印度與巴基斯坦兩國代表的雄辯和才幹年年都似對這問題提出一些新的觀點來。可是對於他們的演說和每年這些言論所得的實際結果冷靜地加以研究，我們就得下列的雙重結論：在理論上，理事會自通過一九四八年八月十三日和一九四九年一月五日兩決議案以來，至今並未覺得要改變其立場，再就事實而言，很不幸地至今沒有真正進展可使爭端獲得解決。

一五 我剛纔提到的已得當事雙方贊成的決議案實係本案最重要的發展，根據這兩決議案理事會已宣佈喀什米爾究應屬於印度帝國兩繼承國中那一國，須以公正無偏的全民表決來解決。

一六 這問題是對世界上一重要區域內和平的嚴重威脅，大家對上述原則既得一致同意，就應能和諧而迅速地達到解決。可是至今未採這樣的行動。這不是理事會之過，也非聯合國代表之過，甚至可

說亦非當事雙方那一方之過。其原因是由於許多我們都已見慣了的事情的合併，就是一個原則經一致接受而宣布以後到它有效實施於現實世界中，在空間與時間上都要有很長的距離。

一七 理事會中人人都明瞭 Sir Owen Dixon 所遭遇的種種困難，我們對他盡了如此大力而最後竟一無所成，祇有為之惋惜。舉行一真正公平無偏的全民表決，當事雙方都明白表示要如此辦理而且業已承諾在他們權力所能及的範圍內求其如此實現，那麼要舉行這樣的表決，就有一條件要先能實現。這就是境內居民均應表決的領土內應不受任何不正當的干涉，兩當事國任一國自境外派駐佔領軍在境難免會發生這種干涉。所以在舉行全民表決以前，查謨及喀什米爾應劃為非軍事區。依照當事國業已接受的各項原則，擬具一公平的劃定非軍事區計劃實在不是一件不可能的事，而且甚至可謂不是一件極難的事。雙方既具誠意——在這方面我們不懷疑雙方的誠意——就應能共同議出這樣的一個劃定非軍事區的計劃來。

一八 Sir Owen Dixon 的任務已告失敗，而且所有求印度與巴基斯坦直接商談之圖都未收效，時經兩年，安全理事會又不得不對於一個在它認為已盡了最後責任的問題，負起處理之責，而且令理事會又回復到一九四九年一月五日的情景。

一九 英聯王國和美國兩國代表在過去幾星期內辛苦地求調和各種觀點，並求擬出一個大家可接受的解決辦法，我們應當表示感謝。他們所提出修正後的聯合決議案草案本身簡單明瞭。這草案以一九四八年八月十三日及一九四九年一月五日兩決議案——我們應時時追溯這兩決議案，因印度與巴基斯坦都已明白表示同意接受——為出發點，重申全民表決的需要，求先解決劃定非軍事區問題而後方能舉行全民表決，並且規定為達此目的應由一聯合國代表與當事雙方會商後進行辦理非軍事區之劃定。案中為防當事雙方對於所提計劃不能達成協議，並規定交付公斷，而且為求雙重保證計，負公斷責任的公斷員團體不由政治機關而由國際法院院長指派之。

二〇 這是決議案草案的要領。好久以來，一切都無問題，唯一待辦之事就在把大家業已接受的決議案見諸實施。聯合國任何會員國自知其所負義務且誠心求盡其義務者都不應對這決議案草案為這目的所提出的解決辦法有所反對。Sir Gladwyn Jebb 在最近一次會議內(第五三七次會議)曾提到當初簽訂金山憲章時，我們全體都接受了幾項基本原則，其中最重要的原則，今日世界上對國際社會和對每一

會員國最重要的原則，就是我們對於一切爭端有求和平解決的義務。這裏祇須一提憲章第三十三條第一項

任何爭端之當事國，於爭端之繼續存在足以危及國際和平與安全之維持時，應儘先以談判、調查、調停、和解、公斷、司法解決、區域機關或區域辦法之利用 或各該國自行選擇之其他和平方法，求得解決。

二一 這項條文無疑地是適用於我們的工作的。理事會中無人可懷疑兩當事國完全明瞭它們對聯合國的責任。兩方均有證明表示它們願盡責任。它們已接受理事會規定在喀什米爾停火的命令，並以接受以自由公正的全民表決來求爭端的最後解決。

二二 這是問題的中心，而且我們應說，其他都是附帶問題。如果每一當事國都斤斤於實施的細節，理智就會被感情和國家面子掩蓋了，而且因為爭持太久，彼此多帶音氣，雙方就會以為、乃至自信並證明每一細節都對主要原則有損。這樣的討論可說永無已時。但這正是爭端雙方拖延至今的情形，Sir Gladwyn Jebb 說得正對，這種情形不是可以時間來消除或減輕的，必須雙方表示國際精神，眼光遠大深思周慮纔行。

二三 像印度和巴基斯坦這種國家的政府應趁此時機對國際社會和它們自己表現它們在政治上的理性。英聯王國和美國所提出的決議案草案未要求當事國犧牲原則、理想、或甚至利益。這草案祇不過是請這兩國以同例通用的方法逐步（兩國都已承認有此需要）來解決其爭端，這些方法都得我們法律創制者的認可，曾經實行過，憲章也有規定，而且三年來理事會建議為避免似乎日漸成為一危險僵局的最好方法，且在雙方不能直接達成協議時乃是唯一的方法。

二四 這兩國在當今國際社會中因種種理由在實力和道義上都佔很重要的地位，兩國政府決不會不瞭解它們在現狀下對兩國人民和國際社會所負的重大責任。

二五 敝代表團贊成英美的訂正決議案草案，經熟思以後，覺得這草案未侵犯任何人的權利 而且其動機是以公正為精神和準則的。敝代表團即願如此對這兩大國的代表提出保證且熱忱希望這不幸事件得一圓滿解決後，這兩國即可得和平而能繼續國內發展的工作。

二六 夏先生（中國） 中國代表團曾注意聆聽印度及巴基斯坦兩國代表在三月一日、六日、七日及九日安全理事會各次會議中〔第五三三次、第五三四

次、第五五五次、第五三六次會議〕的聲明，以及昨日下午〔第五三八次會議〕Sir Benegal Rau 的聲明。Sir Benegal Rau 及 Sir Mohammad Zafrulla Khan 兩位的聲明大部分是關於此案的史實，尤其是一九四七年十月內發生的事件。中國代表團對這問題的歷史背景的任何方面都不願加以判斷。我的唯一希望是對這兩個應該是友好鄰邦和邦交最睦的國家間爭端求得和平滿意的解決。

二七 英聯王國和美國兩國代表團於三月二十一日所提出的訂正聯合決議案草案，在中國代表團看來，正切合安全理事會求解決這爭端的精神與態度。這決議案草案開首請當事雙方注意它們已接受聯合國印度巴基斯坦問題委員會一九四八年八月十三日及一九四九年一月五日的兩決議案，而且它們已重申其希望查謨、喀什米爾邦的將來應由聯合國主持的自由而公正的全民表決來決定。聯合國主持的自由而公正的全民表決 是這決議案草案的主要目標 一切其他計劃都是附屬的或輔助的而且都在求實現自由而公正的全民表決。

二八 關於這整個爭端的最顯著事實是兩當事國及安全理事會都同意自由而公正的全民表決的原則。有些已發生的分歧意見至今確使喀什米爾問題不能解決，但這都不是對原則的意見而是對舉行自由而公正的全民表決的程序的意見。

二九 我再重複說一遍，兩當事國間意見的分歧不在原則而在應採的程序。我個人的鄙見認為這種意見的分歧若不能由直接談判解決 就應由第三者解決。幸而就此而言，聯合國大多數會員國和安全理事會大多數理事國都與印度及巴基斯坦友好，且對查謨喀什米爾邦的最後處置都無直接關係。無論這兩當事國如何反對本理事會、委員會以及最近我們的代表所提出的各種建議 印度與巴基斯坦都未指責我們偏私或不公正。事實上，我認為理事會、聯合國印度巴基斯坦問題委員會及我們的代表都是極為公正和很有耐心的。

三〇 這決議案草案規定由國際法院院長與各當事國商同指派一公斷人或一公斷委員會裁決一切未決爭點。凡遇聯合國代表與印度及巴基斯坦代表彼此商議尚不能解決的程序上的爭點便用這個辦法處理。如此擬議的公斷辦法是絕對公平與正直的。

三一 印度代表對於決議案草案第六段中公斷辦法的規定曾提出反對〔第五三八次會議〕。我極為尊重 Sir Benegal Rau 和他在昨天下午所說的話，但我仍認為這項提議在現時情況下是這決議案草案的主要規定。英聯王國、美國、巴西、荷蘭、厄瓜多、法國和其他國家的代表，都持有這種見解。

三二 中國代表團贊成這決議案草案的要點。我希望兩當事國再加考慮以後，會接受這提案並且會竭誠與聯合國代表合作將查謨喀什米爾邦劃為非軍事區。劃為非軍事區問題一直是全民表決程序的討論重心。Sir Dixon 的建議〔S/1791〕與理事會及委員會的建議略有不同。Sir Benegal Rau 曾費力地說明這兩者之不同。我承認其間確有不同之處。自由而公正的全民表決很可能不需要把該邦全部劃為非軍事區，而且軍隊的佈防如安排得當也可以對全民表決的結果無影響或極少影響。根據這種理由，中國代表團將不堅持將該邦全部劃為非軍事區而贊成美國與英聯王國的決議案草案。

三三 喀什米爾問題有一新發展，這就是決議案草案前文第三段及第五段所提到的國民議會。中國代表團對於這一點極感疑慮。這樣的一個國民議會可能採取一項決議宣布查謨喀什米爾邦屬於印度或在憲法中加上這樣一項條款。這種行動無論以那一種形式表示，都不合本理事會所通過的決議和委員會的各項決議。Sir Benegal Rau 對這一點的聲明雖屬溫和，但可惜不很明確。可是，我由他的聲明推論沒有作這種決議或憲法條款的意思，我希望我的推論是對的。然而這個國民議會可能以他種方式妨害這問題的解決。第一，在全民表決前通過憲法就有決定喀什米爾對印度的正式確定關係的趨向，或至少表現有這種趨向。第二，國民議會可能通過的憲法，也許會將喀什米爾邦的政治組織規定得與印度的政治組織恰相吻合，因而就表明喀什米爾是屬於印度的。這種可能情形會引起猜疑激動感情而使這問題的解決比現在更為困難。

三四 在這問題解決以前，本理事會有權希望兩當事國勿採措施使這問題更為複雜。訂正決議案草案確實符合憲章規定以及和平與友好國際關係的原則，我誠懇希望印度與巴基斯坦的領袖都能接受。這問題是如此嚴重與如此複雜，致無人願作過分草率的解決。反之，這問題既極為嚴重，又不宜作不必要的延擱。這決議案草案所規定的主要辦法是如此顯明地正確，理事會至少要盡力求其實施。

三五 Mr BEBLER(南斯拉夫)我願就南斯拉夫代表團對於英聯王國及美國代表團對喀什米爾問題所提訂正決議案草案的一般態度，作一簡單說明。

三六 這一爭端現已演成安全理事會中最複雜問題之一，其實際發生地點，從地理上講，距南斯拉夫實在甚遠。但我們仍一樣深切瞭解這問題如繼續不得解決，不僅會影響兩會員國間的關係和妨礙四百萬喀什米爾人民的經常經濟與文化發展，而且會使世界上對和平與安全最敏感的區域處於極危險的

情況。理事會已一再表示希望現時應再有行動以求此問題的解決，我們也竭誠同表此種希望。

三七 我們極注意聆聽當事國本身與理事會其他代表的意見。我們也曾研究此案的事實背景，尤其是至今為求解決所作的各種努力，因此我們得到了若干一般的結論。

三八 依我們的見解，這問題有三個特點。第一是當事國對於解決的一般原則已有協議。第二是在這種一般原則的實施上有幾點意見不同，彼此堅持不下。第三——這是常被忽視的一點——是事實證明有若干重要問題是可以達成協議的。例如正式停戰及劃定停戰界限等任何和平解決的主要先決條件，都已達成協議，而且這種協議是由當事國間直接談判加上聯合國多多少少予以協助而達成的。

三九 這種情形就指明理事會求消除當事國現時的紛歧意見所應遵循的途徑。南斯拉夫代表團以為我們應該設法協助當事國以直接商洽及由其本身努力逐漸減少紛歧意見的範圍，進而求得對雙方顯然都有好處的解決。這種辦法恰是 Sir Owen Dixon 費盡力量從事解決時最後想採的辦法，我們以為一般言之，這不僅是解決這類問題的最妥善辦法，且就現時情況言，也是我們對這嚴重問題能作的唯一真正有益的貢獻。

四〇 當然還有另一種途徑，就是設法替當事國提出解決辦法而不是幫助它們自謀解決。也就是根據它們業已接受的原則，定立一實際實施方式，強令當事國雙方或一方予以實行。我以為這種方法不僅極可能是無用的，而且甚至可以破壞這未決爭端尚可有的諒解機會，並且減少而非增加全部解決的希望。

四一 敝代表團曾根據這些理由仔細研究過理事會當前的決議案草案，尤其是該案正文的後半部分。我們感覺遺憾的是我們不能不以為這決議案草案是趨於採取上述的第二途徑，而未對有無採取第一途徑的可能，加以詳盡研究。所以我對這議案不得不放棄投票權。

四二 Mr GROSS(美利堅合眾國) 安全理事會各位代表昨日與今晨所作聲明都很精詳。我所能補充的恐怕未必能幫助理事會對於英聯王國和美國聯合所提訂正決議案草案達成結論。但我願對 Sir Benegal Rau 昨日聲明中所提出的一點略表鄙見。

四三 印度卓越代表不贊成決議案草案的正文，就我的瞭解，是因為他解釋這決議案草案的第三段和第六段對巴基斯坦授予會商之權，而聯合國印度巴基斯坦問題委員會一九四八年八月決議案卻無如此規定。我相信 Sir Benegal Rau 是說安全理

事會當前的決議案草案又把一九四八年八月決議案已解決的問題再提出討論，並說該案想讓巴基斯坦來干涉前已不容其干涉的問題，又說該案對於以前須得印度同意的決定，現授權公斷員決定。

四四 我祇能說三月二十一日所交理事會的訂正決議案草案責成聯合國代表經與印度及巴基斯坦兩國政府商議後，根據業經同意的聯合國兩決議案來執行非軍事區域的劃定。為達此目的，他就顯須與巴基斯坦政府並且還要與印度政府商議徵求兩政府的意見。一九四八年八月十三日決議案第二部前文內就說¹

雙方政府於接受第一部所述立即停止敵對行動的建議時，即同時接受下列各原則作為擬定休戰協定的根據，至於此項休戰協定的細節，應該由兩政府代表及委員會商定之。

聯合國代表於擬定這些必要的細節時應有自由不但與巴基斯坦政府而且與印度政府會商。

四五 在我們看來，聯合國委員會兩決議案祇定了一個綱領，所有細節尚待擬定。這兩決議案對於非軍事區的劃定和全民表決，並未定有完備計劃。兩當事國已承諾由聯合國來主持一公正無偏的全民表決來解決隸屬印度或隸屬巴基斯坦之爭，兩方要照此辦理就須會同聯合國代表根據這綱領來擬定和研究其細節。兩當事國對於根據聯合國委員會兩決議案所定綱領而擬的細節彼此若有不同意見處，就必須是因為雙方對這綱領持有不同的解釋。在這種情形下，須有解決辦法，因此我們建議採用公斷的辦法。

四六 我們以為兩當事國的承諾和安全理事會依法應求這爭端的解決並不因這兩決議案的通過就算完事。這不是問題的終結。印度和巴基斯坦兩國政府所承諾的是以自由而公正的全民表決來解決這隸屬的問題。

四七 荷蘭代表 Mr von Balluseck 昨日曾很明白地指出查謨喀什米爾邦人民的自決權一經承認後（這已經兩當事國承認），就應能求得一種程序可使喀什米爾人民選擇願屬印度或屬巴基斯坦。在我們看來，我們現在面臨的問題就在必須擬出一種程序使兩當事國能實踐這個主要的諾言。我以前講過，這就要造成一種環境使喀什米爾人民能不受恐嚇來投票決定歸屬問題。如果反對把任何阻礙達此結果的事項交付公斷，則如何能打破這危險的僵局。

四八 安全理事會中所有已發言的理事都已闡明這決議案提出時所根據的精神。這種精神是出自誠懇的信念，認為安全理事會為助成爭端的解決必

須提出合理的辦法以求兩當事國自己不能解決的爭點得有一迅速而彼此可接受的解決。

四九 主席 在請最後一位發言人發言前，我願請理事會注意我打算一俟他發言完畢後就把當前的訂正決議案草案交付表決。

五〇 Sir Gladwyn JEBB（英聯王國）我想我也仿效美國代表很簡單地對美國和英聯王國兩代表團在三月十二日提出的訂正決議案草案的討論期內所生的一二問題加以討論。我當然希望這決議案草案會即刻交付表決。

五一 首先，我應該說這決議案草案的提案者是如何高興——我想我們全體都是如何高興——看到安全理事會理事都公認我們為求解決這問題應集中注意於一最重要的原則，就是查謨喀什米爾邦將來隸屬何國應由聯合國舉行全民表決來決定，舉行表決的環境要能讓境內居民不受任何對結果有關的當局的不正當的干涉，而表示其取捨。我確信無論如何有一件事是令安全理事會各理事感到有希望的——就是印度和巴基斯坦兩國政府代表已重申兩政府願遵守這原則。

五二 美國代表已經提過，主席本人昨日對理事會的聲明中也已經很明白地說明了這原則。我對他講的一段話印象很深，各位若不反對，我願意引述一遍。他說〔第五三八次會議〕

但查謨喀什米爾邦的人民自決權一經承認（已經承認）爭端雙方一經明白承認（已經如此承認）其無權違反人民願望強加一解決辦法，因而承認當地人民的願望必須重於鄰國的願望與要求，就應能求得一種程序、造成一種最有利的環境讓人民不受任何種類的威脅與恐嚇，自由表示意見而決定取捨。

主席的有力辭令表明這問題的整個關鍵，美國代表和我擬具我們的提案時，也是以這為根據。

五三 Sir Benegal Rau 昨日在理事會所作聲明中提到這提案的兩點說，在印度政府看來，不但合事實，而且不合委員會一九四八年八月十三日及一九四九年一月五日兩決議案中所載協議。我願意對這兩點略加評論。

五四 第一是關於喀什米爾大君對歸附所作的決定是否合法問題。關於此點，我要立刻聲明我不擬作一種言語之爭，我的飽學朋友頗具辯才，和他爭辯我恐怕最後是他勝利。我不想引起這場辯論。可是我總懷疑如果讓理事會追究這些原則達到同意以前的事而來討論大君對歸附所作的決定是否合法問題可令這爭端易於解決。理事會對於這一問題已聽過雙方的論據。我想大家都看得很明顯，理事會

¹ 參閱安全理事會正式紀錄，第三十卷，一九四八年十一月補編，英文本第三十二頁。

若在這方面作詳盡的考慮，就一定要研究大君何以會函印度請求歸併。到了那時，理事會如何能不研究當時的一切情形，而且根據這些情形看來，那時歸屬問題的決定一看就覺得是以完全不同的原則為根據？敝國政府自理事會開始討論這問題以來，就覺得我們宜集中注意於全民表決問題以及使這表決得公平舉行的方法。

五五 所以，我在三月二十一日〔第五三七次會議〕對喀什米爾大君對歸附問題所作決定是否合法問題所發表的意見，我雖無收回之意，但在我們看來，乃是次要問題。如果我在那次的意見中未詳論到雙方中任一方在這方面的要求的是否合理，我可向印度代表保證這不是因為我忽視或不重視這些要求，而是因為我覺得討論這些要求的是否合理並不會使理事會更接近這爭端的解決。

五六 Sir Benegal Rau 昨日聲明中對於我們的提案表示不贊同的第二點是關於公斷。他引述印度政府和委員會往來函件以來表明有些問題業已視為解決。他認為公斷會重新提出這些問題而對印度不利，而且對於委員會業經同意認為巴基斯坦政府無權過問的一些問題，反給予巴基斯坦政府諮商之權。

五七 我祇請理事會各理事注意一九四八年八月十三日決議案第二部開首即說 雙方政府接受下列各原則作為擬定停戰協定的根據，至於此項停戰協定的細節，應由兩政府代表及委員會商定之。

五八 停戰協定既尚待擬定，我就認為根據這決議案絕無不能與雙方洽商的道理。這一點當由公斷員決定，敝國政府不願預加判斷。已得同意的兩決議案中所論及的各問題究已如何決定以及巴基斯坦政府究對何事有諮商之權，在我們看來，這兩點本身就明顯地宜用公斷決定。雙方對這些問題既生爭論，公斷實在是唯一適當甚或可謂是唯一可能決定的辦法。敝國政府的用意當然不是說任何業已明白決定對印度政府有利的事項現在都應該重作決定。當然不是這樣的。公斷員當然要注意到 Sir Benegal Rau 所述的往來函件，而且這些函件對某些問題既已作對印度有利的決定，公斷當然祇有確認這些決定。

五九 印度代表昨日聲明中尚有一點我想要提到的。他說我自相矛盾，因為我一面籲請印度政府保證擬召開的喀什米爾國民議會的行動絕不妨礙理事會的工作，一面又表示敝國政府認為歸屬問題不

能視為業經解決的問題。我實在不能認為這兩種見解有任何不相容之處。這是印度和巴基斯坦的爭端。顯明地，如果理事會要向當事雙方一方籲請防止喀什米爾國民議會採取有礙工作的行動，這個籲請自祇能對印度發出。雖然我不想和這樣一位法律權威來爭辯，但我相信理事會應該祇從下述觀點來看這問題，就是這兩國政府如何能協助實施聯合國印度巴基斯坦問題委員會兩決議案內所載協議。

六〇 我們的提案實在非常簡單。我們所要求者是爭端雙方應全力協助理事會以來——這裏我引述聯合國委員會一九四九年一月五日決議案第一項案文² 查該喀什米爾邦隸屬印度或巴基斯坦問題將經自由而公正的全民表決的民主方法而得解決。

六一 我相信美國代表和本人向理事會提出的修正決議案草案乃是達此目的的最好方法，因此我希望理事會予以採納。

六二 主席 我現在把訂正決議案草案交付表決。各位案前文件 S/2017/Rev 1 內載有該案全文。舉手表決如下

贊成者 巴西、中國、厄瓜多、法蘭西、荷蘭、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

棄權者 印度、蘇維埃社會主義共和國聯盟、南斯拉夫。

該決議案以八票通過，棄權者三。

六三 Sir Benegal N RAU(印度) 我祇願解釋我的投票理由。印度放棄投票權是根據憲章第二十七條第三項。

六四 主席 名單上尚有一位發言人。巴基斯坦代表曾請求於表決完畢後予以發言機會。我知道他的聲明須費三刻鐘至一小時。現已午後一時十分，我要請理事會決定是否願請巴基斯坦代表現在發言，或現在散會而讓他在一九五一年四月二日星期一早晨發言。

六五 Sir Gladwyn JFBB(英聯王國) 我祇願說若對理事會各理事無不方便 最好是請巴基斯坦代表在四月二日星期一發言，而且其他代表要解釋投票理由時，也可在那天發言。

六六 主席 無反對意見，一致同意。那麼，現在散會，到四月二日星期一午前十時三十分再開會。

(午後一時十分散會。)

² 同前，頁四四，一九四九年一月編，英文本頁一三頁。